



APRIL 2025 TO 2026

# 令和7年度の INTERNATIONAL EXCHANGE ACTIVITIES 国際交流活動について

FUTURE CREATION DIVISION, YAMANOUCHI TOWN HALL (CIR AYO)

未来創造課 移住国際交流係（担当：羽田・CIRアヨ）

TEL : 0269-33-3113 FAX : 0269-33-4527



皆さん、こんにちは！未来創造課国際交流員のアヨです。

本年度は、当町の国際交流活動についてもっと知りたい、自分なりに実現したい、と考えている町民のニーズを想像しながら、町の国際交流ブランドや情報提供の充実を目的とした活動を行いました。また、町の国際友好都市からの訪問団を3回も受け入れ、皆さんの日常生活で活かせる、身近で体験できる交流活動を推進しました。

今回の「国際交流活動について」マガジンは2か国語で作りましたので、多くの方々に読んでいただければ幸いです。それでは、本編へ！

Hello, this is GIR Ayo!

This year, our focus at the International Exchange Division was to make it easier for Yamanouchi residents to learn about the town's international exchange activities by developing a visual brand. We were also able to host individuals from our international friendship cities on three separate occasions, with the aim of making these exchanges tangible and useful for our town residents.

This year's INTERNATIONAL EXCHANGE ACTIVITIES magazine has been produced in Japanese and English. We hope that you enjoy!

INTERNATIONAL EXCHANGE LOGO (NEW)

山ノ内町 国際交流公式ロゴ(新)



山ノ内町の国際交流活動を紹介するデジタルコンテンツは本年度から右のロゴを活用しています。

This year, we debuted an official international exchange logo for our online social media accounts.

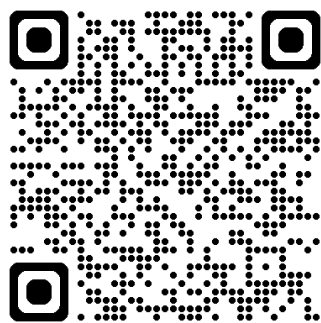


## OFFICIAL SOCIAL MEDIA ACCOUNTS 国際交流公式SNSアカウントについて

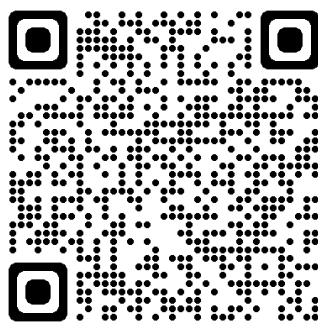
①

山ノ内町国際交流推進室では、町の国際友好都市との情報共有を推進し、CIRの主な活動を紹介するため、2025年から公式SNSアカウントを活用しています。山ノ内町の国際交流活動について様々な情報をお届けしますので、応援をよろしくお願いいたします。

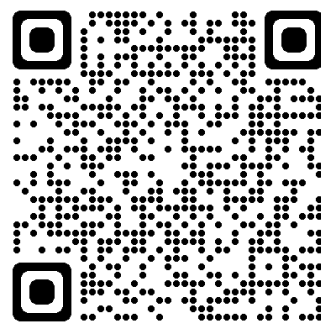
We started various social media accounts this year to share our international exchange activities more transparently. Follow and subscribe to keep up to date with us and see how you can get involved!



やまのうちnote  
ONLINE MAGAZINE



国際交流インスタ  
INSTAGRAM



国際交流ユーチューブ  
YOUTUBE CHANNEL

以上SNSアカウントの管理にあたり、それぞれの[運用方針](#)を定めます。

## INTERNATIONAL EXCHANGE ACTIVITIES 国外友好都市との交流活動について



山ノ内町は、令和8年4月現在、フランス サン・ジェルヴェ・レ・バン市、アメリカ コロラド州ベイル町、中国北京市密雲区の3つの国外自治体と友好都市提携を結び、多岐の分野での交流を推進しています。本年度に実施した交流活動を紹介します。

Yamanouchi is currently partnered with Saint Gervais les Bains (France), Vail (Colorado, USA) and Miyun District (Beijing, China). See below for the exchange activities conducted with these international friendship cities this fiscal year.

以下活動の詳細は、山ノ内町HPの「[国際交流推進](#)」ページまでご覧ください。  
See the Yamanouchi Town [official homepage](#) to learn more.



8.9

どんどん夏まつり初の国際飲食スペースを設置し、当町の国際友好都市をPRしました。The 2025 DON DON Festival had new booths for our international friendship cities!

## フランス共和国オート・サヴォワ県 サン・ジェルヴェ・レ・バン市 SAINT GERVAIS LES BAINS, FRANCE

友好都市締結日 2025年1月8日  
FRIENDSHIP CITIES SINCE JANUARY 8, 2025

サン・ジェルヴェ・レ・バン市は、フランス南東部のオーヴェルニュ・ローヌ・アルプ地方のオート・サヴォワ県にある町です。市は地域内の源泉が1806年に発見された後、温泉療養で栄えました。また、1930年代以降スキー産業で発展したサン・ジェルヴェ市は、フランスの鉄道として最も高い標高（2,372m）まで到達するモンブラン・トラムウェイ、環境的に持続可能な交通、温泉施設など様々な観光施設を有し、年間を通じて楽しめる観光地です。

Saint Gervais les Bains is a commune of Haute-Savoie in the Auvergne-Rhône-Alpes region of southeastern France. The city prospered after the discovery of hot spring sources in 1806, with its ski industry booming in the 1930s. Boasting some of the largest ski resorts in France, the high-altitude Mont Blanc Tramway, green transportation systems and thermal spas, Saint Gervais is a year-round destination.

交流分野：文化、スキー場、温泉施設、教育、観光、ガストロノミー

3. 29～4. 11

「桜の下でのサン・ジェルヴェ市」という15日の春の文化祭では、山ノ内町を紹介する野外写真展が開催されました！ Yamanouchi-themed outdoor photo exhibit at Saint Gervais sous les sakuras festival.



サン・ジェルヴェ・レ・バン市広場  
SAINT GERVAIS LES BAINS, CITY SQUARE

4. 27~4. 29

サン・ジェルヴェ・レ・バン市友好交流委員会の  
一員（ホテル経営者マーティン・デヴィクトル）  
が来町されました！ Hotelier (Martin Devictor,  
Mont-Blanc Collection) visit and guided tour.



志賀高原観光協会事務局  
SHIGA KOGEN TOURISM OFFICE



山ノ内町役場  
YAMANOUCHI TOWN HALL



マーティン氏（左）、平澤町長（右）  
MARTIN (LEFT) AND MAYOR GAKU HIRASAWA (RIGHT)

9. 15~10. 15

フランスをテーマにした花手水を世界平和大観音の前に設置しました！ Saint-Gervais themed flower  
arrangement in front of the World Peace Kannon Statue.



女将の会ゆのかの皆さん、東小学校の学生たち、国際交流員アヨ  
OKAMI NO KAI YUNOKA, HIGASHI ELEMENTARY SCHOOL AND CIR AYO

10. 17~10. 24

サン・ジェルヴェ・レ・バン市在住の芸術写真家ジアンドラ・ド・カストロが来町されました！ Short-term artistic residency of Giandra de Castro, an artist-photographer based in Saint Gervais les Bains.



志賀高原ロマン美術館  
SHIGA KOGEN ROMAN MUSEUM



山ノ内町役場  
YAMAOUCHI TOWN HALL



志賀高原木戸池  
KIDO-IKE POND SHIGA KOGEN

2. 14~4. 19

ジアンドラ・ド・カストロによる「水のかたち」写真展を開催しました！ PORTRAITS OF WATER IN YAMAOUCHI photo exhibit by Giandra de Castro.



平澤町長 (左)、ジアンドラ氏 (右)  
MAYOR GAKU HIRASAWA (LEFT), GIANDRA (RIGHT)



志賀高原ロマン美術館  
SHIGA KOGEN ROMAN MUSEUM

## アメリカ合衆国コロラド州バイル町 VAIL, COLORADO (UNITED STATES OF AMERICA)

友好都市締結日 2018年1月25日  
FRIENDSHIP CITIES SINCE JANUARY 25, 2018

バイル町（人口：4,835人（2020年現在）、面積：12.23km<sup>2</sup>）はアメリカ合衆国コロラド州イーグル郡に属し、デンバー国際空港より西に約160km、州都デンバーからは車で2時間程度の距離にある町です。年間を通じたリゾート地として発展している、観光が盛んな地域です。町内のバイルスキー場は北米最大級の規模を誇り、過去3回、アルペンスキー世界選手権が開催されています。

Vail (population: 4,835 (as of 2020), area: 12.23 km<sup>2</sup>) is located in Eagle County, Colorado, USA, about 160 km west of Denver International Airport and about a two-hour drive from the state capital, Denver. It is a thriving tourist area that has developed into a year-round resort. Vail Ski Resort is one of the largest in North America, and has hosted the Alpine Skiing World Championships three times.

交流分野：環境、文化、教育、観光

9.13～9.15

アメリカで大人気のキッズ絵本を活用した共同おはなし会を開催しました！ Joint reading program with Vail Public Library (If You Give a Moose a Muffin children's book).



蟻川図書館  
ARIKAWA PUBLIC LIBRARY



バイル町立図書館  
VAIL PUBLIC LIBRARY

10. 15~11. 15

アメリカをテーマにした花手水を世界平和大観音の前に設置しました！ Vail-themed flower arrangement in front of the World Peace Kannon Statue.



女将の会ゆのかの皆さん、東小学校の学生たち、国際交流員アヨ  
OKAMI NO KAI YUNOKA, HIGASHI ELEMENTARY SCHOOL AND CIR AYO

## 中華人民共和国北京市密雲区 MIYUN, BEIJING (CHINA)

友好都市締結日 2007年4月27日  
FRIENDSHIP CITIES SINCE APRIL 27, 2007

密雲区と山ノ内町は、多岐にわたる分野で交流と協力で深い友情を育んできました。密雲区は、北京市の北東に位置し、常住人口約53万人で首都である北京市の重要な飲用水源地及び自然環境地です。総面積は2229.45平方キロメートルで、北京市最大の面積と最も美しい環境を持っています。

Miyun District and Yamanouchi Town have fostered friendly relations through exchanges and cooperation in various fields. It is in northeast Beijing and has a permanent population of about 530,000. It is a vital drinking water source and natural environment for Beijing. With a total area of 2,229.45 square kilometers, it is the largest district in Beijing.

交流分野：アウトドア・スポーツ、文化、教育、技術

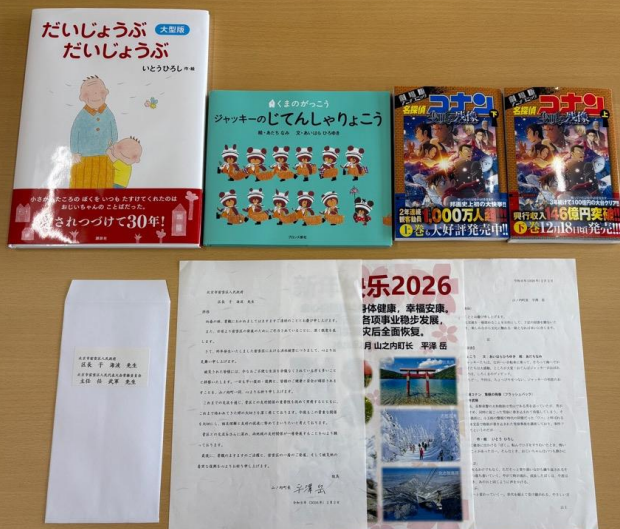
7. 8~

密雲区文化観光局から同区最新のガイドブックをもらいました！Latest guidebook from Miyun Cultural Tourism Office.



1. 15

密雲区に本を送りました！友好都市提携を結ばれた平成20年から、密雲区と年に一回程度で図書交換を行ってきました。Book exchange with Miyun District. This has been an annual activity since 2008, the year after we became friendship cities.



## CIR SUPPORT SERVICES CIR依頼・派遣事業について

3

今年度は、英語表記、メニューの翻訳、通訳、イベントへの出展や開催などの依頼を受け、CIRアヨが町・県内の民間業者をサポートすることができました。

依頼していただいた皆さん、ありがとうございます！

I have had the opportunity to provide assist various local organizations and businesses with translations (posters, menus, etc.), interpretation, event support and more! Thank you to everyone who made a request this year!



7. 27、9. 28  
冷茶振る舞いイベントサポート



11. 1  
長野ワールドフェスタ 国際交流ブース出展



12. 11  
国際交流会（おしゃべり会）の開催



12. 2、1. 26  
抹茶体験 PR写真のモデル役



2. 14  
「水のかたち」写真展 通訳



CIR派遣・依頼  
はこちらまで

CIRの派遣や相談の依頼は、随時に対応しています。ご希望の方は、未来創造課移住国際交流係（担当：羽田・CIRアヨ）までお気軽にご連絡ください。

CIR support/consultations are offered on an ongoing basis. Please feel free to reach out the Future Creation Division with any questions.



FUTURE CREATION DIVISION, YAMANOUCHI TOWN HALL (CIR AYO)

未来創造課 移住国際交流係（担当：羽田・CIRアヨ）

TEL : 0269-33-3113 FAX : 0269-33-4527

